

LIVRET DE PRÉSENTATION



LE TESTAMENT D'ALIÉNOR

THÉÂTRE ROCK

LA SOCIÉTÉ DES AMIS D'ALIÉNOR PRÉSENTE
PRODUCTION 2018

LE TESTAMENT D'ALIÉNOR
THÉÂTRE • ROCK
UNE PIÈCE DE KATY BERNARD
ET SANDRINE BIYI

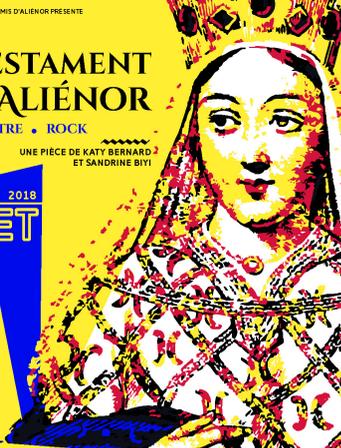
6 2018
JUILLET
21H

ESPACE CULTUREL DU
BOIS FLEURI
LORMONT

AVEC FLORENCE COUDURIER ET CHRISTOPHE ROSSO
ACCOMPAGNÉS PAR THE VERY BIG SMALL ORCHESTRA

MISE EN SCÈNE : JAN-LUC DELAGE
COSTUMES : ESTELLE COUTURIER CHATELAIN
LUMIÈRES : JEAN-PHILIPPE VILLARET
SON : THOMAS BIENVENU

RÉSERVATIONS EN LIGNE
SUR HELLOASSO & FACEBOOK
WWW.FACEBOOK.COM/LES-AMIS-D'ALIENOR
CONTACT : 06 77 36 64 68 - 06 64 04 71 16



FOND DE LA COUVERTURE ET DE LA PREMIÈRE PAGE, RECADRAGE DE "ELEANOR OF AQUITAIN", PEINTURE DE KINUKO YCRAFT.
"ARTWORK": © KINUKO. Y. CRAFT, ALL RIGHTS RESERVED WWW.KYCRAFT.COM

LE PROJET

FORME DU SPECTACLE

Le testament d'Aliénor, Théâtre rock spectacle vivant, réunit sur scène histoire médiévale, théâtre, musique live et lumières.

Sur scène, Aliénor d'Aquitaine et son dernier fils, Jean Sans Terre, reviennent à la vie pour raconter leur propre histoire et tenter de se libérer de leur légende noire.

Un troisième personnage, Guillaume IX d'Aquitaine, grand-père d'Aliénor et premier troubadour de l'Histoire, est incarné par la musique elle-même, composée et jouée en direct par The Very Big Small Orchestra tout au long du spectacle.

Aliénor et Jean Sans Terre nous font revivre les événements et les réalisations qui firent la grandeur de leur destin. Ils reviennent sur leur règne, leurs guerres, leurs conflits familiaux. L'amour et le désamour, la puissance et la perte, la grandeur d'âme, l'abandon et la trahison s'affrontent à travers ces deux personnages qui, accompagnés et soutenus par leur illustre ancêtre Guillaume IX d'Aquitaine, tentent de solder le passé et de rétablir leur image justement ou injustement entachée. L'histoire hors du commun de cette femme vient à nous pour nous parler de notre vie et de notre temps toujours hantés par les mêmes questionnements.

La pièce est de Katy Bernard et Sandrine Biyi.

Les textes des chansons sont de Guillaume IX d'Aquitaine (en version originale (occitan médiéval), en français (trad. K. Bernard) et en anglais (trad. par I. Monk pour Oulipo, *Le livre d'Aliénor*), la musique est du The Very Big Small Orchestra.

La mise en scène est de Jan-Luc Delage.

Aliénor d'Aquitaine, reine d'Angleterre, est incarnée par Florence Coudurier

Jean Sans Terre, roi d'Angleterre, est incarné par Christophe Rosso.

Voir la présentation détaillée de l'équipe ci-après.

ENJEUX

Le testament d'Aliénor fait se superposer le XII^e siècle au XXI^e siècle, notamment par l'interprétation rock des chansons du grand-père d'Aliénor, Guillaume IX.

Il réunit l'ambiance du théâtre et celle des concerts.

Il utilise, pour l'essentiel du décor, des techniques actuelles, mapping/vidéo, faisant découvrir ou redécouvrir les arts picturaux médiévaux.

Spectacle tout public, il est à la fois pédagogique et poétique et vise à faire découvrir ou redécouvrir les grandes figures de notre histoire régionale sous un éclairage rock.



STRUCTURE ET RÉSUMÉ

Le testament d'Aliénor, Théâtre rock est une pièce constituée d'un dialogue entre *Aliénor d'Aquitaine* et son fils *Jean Sans Terre*. Ils sont accompagnés sur scène par un chanteur et des musiciens qui se révèlent être le grand-père même de la duchesse, *Guillaume IX d'Aquitaine dit « Le Troubadour »*, et ses **compagnons d'armes**.

Le déroulé de la pièce, en trois actes, est pensé comme suit :

ACTE 1 :

Musique rock et chant sur *Ab la dolchor del temps novel / Dans la douceur du renouveau*, chanson de Guillaume IX d'Aquitaine.

Lumière progressive, découverte des musiciens un à un avec, au départ, en premier plan les instruments médiévaux lesquels seront vite « supplantés » par les instruments « d'aujourd'hui » (guitare, harmonica, violon, contrebasse, batterie, accordéon).

Puis la lumière se focalise aussi sur le gisant d'Aliénor reproduit sur scène.

Aliénor se lève de son gisant et s'adresse au public pour raconter avec ses propres mots, son histoire.

ACTE 2 :

Au cours de son récit, entre son fils, Jean Sans Terre, dont Aliénor n'avait pas soupçonné l'apparition.

Jean Sans Terre [sort du néant, la couronne de travers] : « Ma mère, me pardonneriez-vous un jour d'avoir perdu la Normandie de père et votre Poitou ? ».

Un règlement de compte commence entre eux. Ce règlement de compte permettra d'aborder les grandes périodes de la vie d'Aliénor (période française, période anglaise, emprisonnement, règne de ses fils, Richard Cœur de Lion et Jean Sans Terre). Ce dialogue abordera aussi la situation toute particulière de Jean au sein du clan Plantagenêt afin de redorer un peu le blason de ce personnage auréolé de noirceur.

Les chansons de Guillaume IX d'Aquitaine intégrées à cet acte sont :

Pos de chantar m'es pres talenz / Puisque chanter est mon désir (juste après l'apparition de Jean, car cette chanson parle de la crainte pour l'avenir du duché d'Aquitaine. Cette crainte est notamment due au doute quant à la faculté de l'héritier de reprendre le flambeau).

Molt jauzens mi prenc en amar / Tout joyeux je me vois aimer (au moment où Aliénor évoque sa révolte contre Henri II Plantagenêt, son second époux).

Compaigno non puosc mudar qu'eo no m'effrei / Compagnon, contenez-moi, je suis furieux (au moment où Aliénor évoque ses années de prison : la chanson du grand-père, qui derrière le gros rire condamne les maris qui enferment leur femme, vient poser un peu de légèreté sur les années sombres de la captivité de la reine d'Angleterre).

ACTE 3 :

Au fort de la discussion entre Aliénor et Jean, Guillaume IX d'Aquitaine intervient directement dans leur discussion et pose, de son rire et de sa force, le calme et la joie perdus faisant réapparaître l'Aquitaine telle qu'Aliénor et lui l'ont connue.

Jean Sans Terre reste interloqué face à la figure de son arrière-grand-père mais sa couronne est bien droite sur sa tête et il semble enfin trouver sa pleine majesté.

Aliénor [regarde son grand-père, s'approche et lui dit] : « Grand-père, continuons, veux-tu ? ».

La musique prend alors toute la place et on entend la chanson en occitan, français et anglais de Guillaume IX :

Farei un vers de dreit nien / Je fais un chant du pur néant/ I'll make a song of just nothing.

Le noir se fait sur la scène.

SOURCES

Historiquement, la pièce s'appuie sur l'ouvrage de Katy Bernard, *Les mots d'Aliénor, Aliénor d'Aquitaine et son siècle*, Bordeaux, éditions confluences, 2015.

Les chansons (texte occitan et traduction française) sont tirées et adaptées de l'ouvrage de Katy Bernard, *Le Néant et la Joie, Chansons de Guillaume d'Aquitaine*, fédérop, 2013.

La traduction anglaise de *Farei un vers de dreit nien / Je fais un chant du pur néant, I'll make a song of just nothing* est de Ian Monk pour Oulipo, *Le Livre d'Aliénor* édition bilingue, <http://oulipo.net/fr/jeu/dis/fontevraud-le-livre-dalienor> ; <http://www.fontevraud.fr/lelivredalienor/>.



PRÉSENTATION HISTORIQUE DES PERSONNAGES DE LA PIÈCE



Guillaume IX, VII^e comte de Poitiers, IX^e duc d'Aquitaine, grand-père paternel d'Aliénor et premier troubadour de l'Histoire. Onze chansons en langue d'oc sont parvenues jusqu'à nous. Une seule de ses mélodies a été conservée. Il est un des plus grands seigneurs de son temps.



Aliénor d'Aquitaine hérite, grâce à son père, du duché de son grand-père. Elle devient, dans la première partie de sa vie, reine de France au côté de Louis VII, puis duchesse de Normandie et reine d'Angleterre au côté d'Henri II Plantagenêt. Ensemble, ils créèrent ce que l'on appelle aujourd'hui l'empire Plantagenêt. Femme d'exception, le destin d'Aliénor marqua l'Histoire jusqu'à nos jours. Elle fut un grand chef d'état et favorisa les arts et les lettres sa vie durant.



Jean Sans Terre est le dernier fils d'Aliénor et d'Henri II Plantagenêt. Contre toute attente, il devint roi d'Angleterre et maître des terres continentales de l'empire (Normandie, Anjou et Aquitaine) à la mort de son frère Richard Cœur de Lion. Jean reste dans l'Histoire comme celui qui perdit une partie de l'empire Plantagenêt qu'avaient construit ses parents.

ÉQUIPE ARTISTIQUE ET TECHNIQUE

CO-AUTEURES DE LA PIÈCE : KATY BERNARD ET SANDRINE BIYI



Katy Bernard, Maître de conférences d'occitan à l'Université Bordeaux-Montaigne, spécialiste de l'occitan moderne et médiéval, en particulier des textes des troubadours. Elle est l'auteure de *Le Néant et la Joie, Chansons de Guillaume d'Aquitaine* (fédérop, 2013) ; *Les mots d'Aliénor, Aliénor d'Aquitaine et son siècle* (éditions confluences, 2015) ; *La Dame-Graal, Chansons de Rigaud de Barbezieux* (fédérop, 2017).



Sandrine Biyi, auteure de romans historiques sur le Moyen Âge (XII^e-XIII^e siècles). Elle a écrit la saga *La Dame de La Sauve* en 5 tomes (éditions Vents Salés, 2011-2014) ; *Cathares* (éditions du Halage, 2016) ; *Sorcières, l'insoumise de Hautefort*, tome 1 (éditions du Halage, 2017).

METTEUR EN SCÈNE : JAN-LUC DELAGE



Sa rencontre avec Bernard Maciel et Jacques Boireau le conduit à la mise en scène de spectacles de grande envergure à travers la France et à La Réunion.

Depuis 2008, assistant d'Éric Le Collen à la mise en scène de *La Bataille de Castillon*, il assure la gestion de près de 350 acteurs bénévoles.

MUSIQUE, COMPOSITEURS ET INTERPRÈTES :

THE VERY BIG SMALL ORCHESTRA



Groupe rock atypique en version Deluxe :

Kiki Graciet (Harmonica - Nico Etxart), **Don Rivaldo Tutti Corto** (Violon - The Booze), **Vincent Bosler** (Guitare - THE HYÈNES), accompagnés notamment de **Denis Barthe** à la batterie et aux percussions (NOIR DÉsir, The Hyènes), de l'accordéoniste **Pascal Lamige** et du contrebassiste **Jérôme Bertrand**.

Zazous Production - <http://theverysmallorchestra.com/>

COMÉDIENS : FLORENCE COUDURIER ET CHRISTOPHE ROSSO

RÔLE D'ALIÉNOR : FLORENCE COUDURIER



Diplômée de l'ERAC (École Régionale d'Acteurs de Cannes) en 2003, elle joue, sous la direction de différents metteurs en scène, des textes classiques et contemporains : *Iphigénie* de Racine, *Ivanov* de Tchekhov, *La ronde* d'Arthur Schnitzler, *Gibiers du temps* de Didier Georges Gabily, *Munich/Athènes* de Lars Noren, *Notes de cuisine* de Rodrigo Garcia, etc...

Elle s'installe à Bordeaux en 2008 et travaille avec plusieurs compagnies de la région comme La Petite Fabrique, La Cie Du Réfectoire, Les Lubies.

En 2015, elle fonde la compagnie IQONAPIA (Indispensable Qu'On N'Avait Pas Imaginée Avant) et crée le spectacle *Viaticum, causerie sur le voyage*.

RÔLE DE JEAN SANS TERRE : CHRISTOPHE ROSSO



Comédien, il explore, en salle et dans la rue, avec diverses compagnies et autres complices, le théâtre classique, contemporain, la bande dessinée, le théâtre pour enfants, le théâtre participatif, les lectures concerts, des visites théâtralisées, des balades urbaines, des conférences et concerts spectacles, du théâtre chez l'habitant, le théâtre du grand Guignol, le théâtre avec du cinéma...

RÉGISSEUR GÉNÉRAL : JEAN-PHILIPPE VILLARET



Directeur technique ; régie générale ; éclairage et régie lumière.

Il a participé à de nombreux projets culturels et festivals en Gironde, Landes, Gers, Creuse ...etc.

TECHNICIEN SON : THOMAS BIENVENU



(Poly)Technicien autodidacte depuis 1997, sonorisateur du Very Small Orchestra depuis sa création.

CONTACT :

Association Société des Amis d'Aliénor, Sandrine Biyi et Katy Bernard, Présidentes

La Société des Amis d'Aliénor est une association loi 1901 reconnue d'intérêt général dont le but est de promouvoir, de défendre et d'illustrer la vie et la mémoire d'Aliénor d'Aquitaine et de son lignage à travers toutes réalisations artistiques et scientifiques pouvant y concourir.

Siège social : 7, rue Caussade, 33800 Bordeaux

Siège administratif : 35, chemin de Cazaubaque, 33360 Lignan de Bordeaux

Téléphones : 06 64 04 71 16 / 06 77 36 64 68

Courriel : societedesamisdalienor@gmail.com

Facebook : www.facebook.com/societedesamisdalienor

N° siret : 817 854 102 00016



PARTENAIRES :

ACTIFS :

- Ville de Lormont
- Fradin Culture et Patrimoine
- Conseil Départemental de la Gironde - IDDAC (Agence culturelle de la Gironde)
- Conseil Régional de Nouvelle Aquitaine
- Université Bordeaux-Montaigne - Les Voies d' Aliénor, site internet: <http://lesvoiesdalienor.org/>
- Université de Bordeaux - Gestion logistique et transport, IUT de Bordeaux (année 2016)
- Le théâtre en Miettes, Bordeaux/Bègles - Théâtre Le Cerisier, Bordeaux
- Ville de Bordeaux (Marché de Lorme)
- La CabOca, cours et activité ludiques en Occitan
- Dartagnans (année 2016) et Ulule (année 2017), sites de financement participatif
- Crédit Mutuel du Sud Ouest
- L'Institut Occitan d'Aquitaine (In'Oc)

ENVISAGÉS :

- DRAC Nouvelle Aquitaine
- Caisse des dépôts et des consignations
- Programme Patrimoine / Direction Générale de la Langue française et des Langues de France (Programme 175)
- Le Centre Inter-Regional de Desvolopement de l'Occitan (CIRDOC)
- L'Office Public de langue Occitane (OPLO)

CONDITIONS DE REPRÉSENTATION :

En fonction du lieu d'accueil (en extérieur ou en salle et possibilité de monter un projet pédagogique avec les écoles et les universités). Contacter l'association Société des Amis d'Aliénor.

RÉFÉRENCES DES ILLUSTRATIONS UTILISÉES PAR ORDRE D'APPARITION:

Fond de la couverture et de la première page, recadrage de « Eleanor of Aquitaine », peinture de Kinuko Y.Craft : « artwork : © Kinuko. Y. Craft, all rights reserved www.kycraft.com » .

Mariage d'Aliénor avec son premier époux, Louis VII*, roi de France, *Grandes Chroniques de France*, Paris, BNF, ms. fr. 2606, fol. 229 v.

Aliénor et Henri II détail du vitrail de la Cathédrale de Poitiers © Région Poitou-Charentes, l'inventaire général du patrimoine culturel/C. Rome 2012.

Guillaume d'Aquitaine : Paris, BNF, ms. fr. 12473, fol. 128.

Aliénor d'Aquitaine : *Grandes Chroniques de France*, Paris, BNF, ms. fr. 2813, fol. 223, détail.

Jean Sans Terre : *Imagines Regum Britanniae et Angliae a Bruto usque ad Henricum III*, London, British Library, ms Cotton Claudius D VI, fol. 9v., détail.



LES VOIES D'ALIÉNOR

